



东风路是 Dongfeng Lu 还是 Dongfeng Rd.?

广州公共场所英文标识亟待规范

羊城晚报讯 记者谭铮、通讯员穗外事报道:东风路的英译到底是 Dongfeng Lu 还是 Dongfeng Rd.? 广州塔是 Canton Tower 还是 Guangzhou Tower 呢? 11月18日,广州市人民政府对外办公室、市委宣传部、市教育局在广州大学共同举办广州市公共场所英文标识专题研讨会。广州市人大代表、专家以及重点建议办理成员单位代表出席此次研讨会,就参照标准不同导致译文不统一英文标识问题进行讨论。

一份关于公共领域英文译写的重点建议

规范公共场所英文标识列入了2021年广州市政府工作报告,也是“十四五”期间广州建设国际交往中心的重点任务。今年3月,

广州市人大代表张革化在市十五届人大第六次会议上领衔提出《提升广州公共领域英文译写水平推进城市国际化治理的建议》被列为年度重点建议。

在这份建议中,张革化提到,某些部门和大众对公共领域日常生活中的英文译写问题重视程度不高,也很少注意和研究标识牌、警告牌等公示语的英文译写存在的错误。她认为,英语规范公示语的翻译给城市的发展带来不良影响,不仅不利于城市的文化建设,还会影响城市的国际形象。

参与研讨会的代表提到,当前广州路牌按照《地名标志》国家标准以及《路牌、巷牌》广州地方标准执行,牌面内容按国家标准标示各路街巷名称的汉字和汉语拼音。但交通指示牌上的城市道路指路标志有地名的拼写,则是按照其主管部门的管理标准执行。

由于执行标准不同,出现了路牌和交通标志牌上的地名通名拼写不一致的情况。如:东风中路行车指示牌为“Dongfeng Rd.(M)”,路边地名指示牌为“Dongfeng Zhong-lu”。

同样的问题也出现在广州的地标“广州塔”附近。在地铁赤岗塔站B出口、绿道指示牌、广州塔内售票口购票须知、门票及礼品等标识的广州塔翻译为:Canton Tower。但在广州塔站公交站牌上看到的是 Guangzhou tower West。路边黑底黄字的指示牌上则为:GuangZhou Ta。专家们指出,“塔”到底是用英文的“Tower”还是用拼音“Ta”,没有统一;“广州”一词的翻译也不一致,出现“Guangzhou”“GuangZhou”和“Canton”三种。

对于以上问题,出席研讨会的广州市民政规划地名处、市场监督管理局广告监督管理处、市文化旅游局产业服务处、市交通运输局等相关职能部门予以回应,表示此前指出的内容已和相关物业业主沟通,进行修改。

一部关于外文标识规范化的立法在酝酿中

如何让广州公共场所的英文标识更规范,相关部门和专家团队一直在努力。

去年11月,广州市外办主办了一场名为“广州市公共场所外文标识立法调研座谈会(专家专场)”的会议,会议就广州市开展外文标识的立法工作进行探讨。在18日的专题研讨会上,广州市人大代表、广州诺臣律师事务所高

级合伙人雷建威在发言中提到,如果所有的问题,最终能用立法来解决,就能把问题根治。“通过清晰的法定职责,形成良好的机制,有助于从源头解决问题,而非解决个案。”会议透露,相关立法工作在有序推进当中。

此外,今年广州市外办及各相关单位以办理重点建议为契机,在推动公共场所英文标识规范化方面开展了一系列工作举措,包括市外办与地铁集团共同牵头组建广州市外文标识专家指导委员会,为广州公共英文标识规范化提供专业支持和保障。此前,市外办联合市委宣传部分(市文明办)利用“广州公共场所英文标识”微信小程序平台开展“文明有你,标识有爱”公共场所英文标识纠错周活动,让更多人参与其中。



增城8个自然村用上管道气 广州“送气下乡”拉近城乡距离

羊城晚报讯 记者梁泽楷、通讯员成广聚、赵洁、庄诗影报道:18日,广州增城区中新镇三星村管道天然气工程竣工通气,宣告增城中新镇三星村管道天然气工程竣工通气。至此,三星村委、黄泥坑、石迳3个片区8个自然村纳入管道天然气覆盖范围,居住在覆盖范围内的218户居民,用上了和城镇居民相同的管道天然气。

据悉,增城区中新镇三星村管道天然气工程,是《广州市推进“送气下乡”试点工作的实施方案》(以下简称《试点方案》)印发后第一个试点工程。记者从广州市城市管理和综合执法局相关业务处室获悉,在使用燃气方面,农村地区和城镇地区还是有一定差异。如本轮“通气”的三星村,村民房屋分散,且无基础地形图,让管道燃气进村存在相对较高的技术成本和运营成本。为了让三星村用上管道燃气,工程实施方通过100多天的努力,为该村铺设了5公里埋地PE管,安装了4公里明装镀锌钢管,建设了1座液化天然气智能供气装置,使该村居民的燃气使用模式,从瓶装液化气时代的“瓶装供应,各家储存,自行保管”,过渡到管道天然气时代的“气源集中供应,微管网分散入户,企业远程在线监控”。

根据《试点方案》要求,广州市从今年开始在从化区、增城区等农村人口较为集中的区域分别选取3至5个村庄作为试点进行先行先试,检验清洁能源利用的实际效果;到2022年,力争形成一套成熟、科学、可复制推广的应用模式,并引领推进上述两区农村燃气管道建设工作。到2023年,可向广州其他区域推广从化区、增城区农村燃气管道成熟发展模式,以点带面促进全市农村燃气管道燃气发展工作全面提升。

广州律师行业高质量发展助力优化营商环境

广州涉外律师事务所2025年力争达300家

羊城晚报讯 记者王楠报道:11月18日上午,广州市政府新闻办公室召开“广州律师行业高质量发展助力优化营商环境”专题新闻发布会。广州市全面依法治市委员会办公室副主任、市司法局局长、局长廖荣辉介绍,广州目前有律师事务所869家,执业律师人数19478人,全国城市排名第三位。

广州市律师协会会长黄山介绍,近年来,广州市律师协会从多个方面组织发动全市律师深度参与优化营商环境工作。积极建言献策,为优化营商环境立法提供“广州方案”。五年来,律师界“两代表一委员”共提出建议、议案、提案近1000件,对完善民营经济司法保护、企业破产法修改、中小投资者保护等提出有建设性建议;为中国企业“走出去”提供有针对法律法律服务;发挥律师调解效能,打造纠纷多元化“广州模式”。组建由925名律师组成的调解队伍,在全市各级法院、专业法院普遍设立律师调解工作室,实现诉调无缝对接;发挥社会协同作用,构建律师参与社会治理“广州特色”。率先实现“一村(社区)一法律顾问”线上线下全覆盖。

在未来五年推动发展涉外法律服务、提升行业国际化水平方面,广州市律师协会会长陈健斌表示,将强化涉外法律人才储备。建立并完善广州涉外法律人才库、港澳专家律师库和境外专家律师库,加强对现有涉外法律人才资源整合。加强涉外律师人才培养。到2025年,力争涉外律师事务所达到300家,涉外律师超过2500人,广州律师事务所在境外建立分支和合作机构达到50家。

大湾区数字航运再创新 “单一窗口”三大产品在黄埔发布

羊城晚报讯 记者柳卓楠、通讯员孙旭东、范敬玲报道:18日,以“智能融合,数创未来”为主题的2021湾区数字经济与航运服务黄埔大会在广州市黄埔区召开。会上举行了中国(广州)国际贸易“单一窗口”产品与服务发布仪式,发布了关港贸区块链、广州进口集装箱电子放货平台和粤港澳大湾区跨境通关服务平台三大产品。“湾区航运30人论坛”同步启动,多位专家圆桌会谈,推动数字航运创新发展。

据悉,“单一窗口”是为国际贸易和运输企业提供统一信息处理的公共平台,企业可在该平台一次性递交各类标准化单证和电子信息;监管部门处理状态通过“单一窗口”平台也可反馈给申报人。通过“一个平台、一次递交、一个标准”的一站式高效服务模式,整合政府监管、公共服务信息资源,搭建起企业与监管部门之间的桥梁。目前,广州“单一窗口”建设走在全国前列,目前中国(广州)国际贸易“单一窗口”已整合国家标准版18大类729项服务功能,开发建设并上线运行地方特色模块19大类582项服务功能,已成为企业面对口岸管理部门的主要介入服务平台。

鹤洞大桥H引桥拆除完成 进入钢桥面重新构造阶段

羊城晚报讯 记者严艺文、通讯员广交投报道:记者近日从广州交投集团获悉,11月17日,鹤洞大桥H引桥最后一块墩顶块拆除完成,标志着鹤洞大桥(主桥和东西引桥)大中修工程引桥拆除工作基本结束,进入钢桥面重新构造的新阶段。

据了解,鹤洞大桥(主桥和东西引桥)大中修工程有工期紧张、施工工艺复杂、文明施工压力大等难题。对此,项目部提升施工技术,如在切割和拆除梁体环节,针对难度大、安全风险高的情况,将梁体下方系统与配套切割设备(钢丝绳锯和盘锯等)同步配合拆除切割,随后利用无人驾驶模块车将拆除梁体运输至分解场进行分解,降低安全风险。

服务逾20年的鹤洞大桥存在斜拉索锈蚀、桥面开裂等问题,于今年8月进行全封闭交通管制,启动鹤洞大桥(主桥和东西引桥)大中修工程。



鹤洞大桥H引桥拆除完成 通讯员供图

红色题材民间工艺作品展 诠释“守正创新 文化传承”

羊城晚报讯 记者黄宙辉、通讯员马少娴摄影报道:18日,“守正创新文化传承——庆祝中国共产党成立100周年民间工艺作品展”在广州海珠区少年儿童图书馆开幕。本次展览由广州市文联、广州市民间文艺家协会、广州市海珠区文化广电旅游体育局主办,共展出97件民间工艺作品。



卢庆强木雕作品《战斗英雄》



王新元广绣作品《红映英雄》吸引市民驻足观看

首次数字政府公众开放日 市民大呼“很震撼”



文/图 羊城晚报记者 李焕坤 通讯员 穗政数宣

“没想到”“很震撼”……这是广州数字政府公众开放日上市民表达得最多的感受

“您好,这里是12345,有什么可以帮您?”16日,广州数字政府公众开放日首场活动在广州12345政务服务便民热线拉开序幕,30名市民受邀到热线话务中心参观体验,近距离接触这支平时只闻其声、不见其人的“神秘”团队。

广州12345政务服务便民热线是广州打造的“一号接听,有呼必应”热线服务体系,目前已整合归并全市11个区、40个市直部门89条非紧急政务专线。今年1至10月,热线服务量已累计超2000万件,同比上升58.80%。

第一站 12345政务服务热线话务中心 “藏”在声音后的神秘团队

记者看到,便民热线分为综合队列、国土城管公积金队列、劳动保障队列、公安队列、消费维权队列五大队列,每名话务员面前都有电脑,戴上耳麦后,话务员在接听电话时,如果是即刻能解答的政策类问题,话务员便会用专业知识解答,如果是投诉建议类,话务员会根据情况转到相应部门。屏幕上的语音识别助手还会自动将对话转录成文字,形成工单。

此外,中心还建设了热线数据共享平台,能实时看到话务员接听情况、各类事项接听数据。讲解员还现场演示“广州12345”微信公众号的特色功能和操作要点,包括自助下单、智能查询助手和“长者版”贴心服务,引起不少市民的兴趣,大家纷纷拿起手机,亲身体验服务入口更直观、服务更暖心、自助下单更便捷、知识查阅更智能的“指尖上的热线服务”。

市民王女士表示,参观后才知道,原来12345每一通电话背后,是这么“犀利”的信息技术在支撑,大数据技术分析让社会治理更加精准,希望广州持续推动数字政府建设,使数字技术应用更好造福市民。

第二站 政务服务大厅 感受智慧政务的速度和温度

“通过政务智慧晓屋,在天河也能办番禺的事情,原来政务大厅办事也可以这么方便快捷!”17日,25名市民来到市政务服务大厅参观体验,深切感受到广州政务服务的速度和温度。

活动当天,市民先后参观了广州市在全国率先开展的“前台综合受理、后台分类审批、统一窗口出件”的一窗集成服务运作过程,以及在疫情期间发挥重要作用的“不见面审批”服务。

第三站 智慧城市运行中心 “城市大脑”一网管全城

“很震撼!”市民卢女士参观完广州市智慧城市运行中心后不禁感叹。18日,作为广州数字政府公众开放日的最后一站,26位市民走进广州市智慧城市运行中心,在讲解员带领下揭开“慧智管”城市运行管理中枢的神秘面纱。

广州市智慧城市运行中心占地约3000平方米,于今年8月正式启动。记者看到,中心内最为吸睛的LED大屏仿佛一个高科技满满的“驾驶舱”,对接了35个市直部门、11个区,共115个业务系统,融合汇聚应急管理、城市管理、营商环境、民生服务等全域城市治理数据超36亿条,建设“人、企、地、物、政”五张城市基础要素全景图,形成城市体征数据项2800多项,建成20多个应用主题、100多个应用场景。

“慧智管”城市运行管理中枢就像一座数字化的广州城,坐在这个“驾驶舱”里你就可以知晓城市动态。”讲解员演示,在“交通运行”模块,可以实时监控广州南站列车信息、人员结构、流动趋势、快速接驳区车辆流转情况。